MINATO CITY
やすらぎある世界都心・MINATO
港区政要覧 2021

港区

ここからはじまる物語

その先へ。「港区→未来」

Our Story Begins Here
Moving Forward.
Minato City → The Future

故事从这里开始
走向未来。“港区→未来”

여기서부터 시작되는 희망이야기
더 앞으로. ‘미나토구 → 미래’

音声コード掲載
(Uni-Voice)

区民とともに描いた未来を切り拓きます

港区は、観光やビジネスを目的として、国内外からたくさんの方が訪れる東京・日本の玄関口です。最先端の文化・商業施設、歴史を感じさせる文化財や史跡、さらには四季の移り変わりを身近に感じられる緑地や公園を有する魅力あふれるまちです。

平成18年(2006)の「区役所・支所改革」以来、港区では、地域の課題を地域で解決し、魅力の向上を図る地域事業を展開しています。また、このたび、令和3(2021)年度から令和8(2026)年度までの6年間の道筋を示す、新たな「港区基本計画」が始動しました。

新型コロナウイルス感染症の危機を乗り越え、区民の生命を守ることを第一として、区民とともに描いた未来「誰もが住みやすく、地域に愛着と誇りを持てるまち・港区」へと向かう道のりを、区民の皆さんと共に力強く前進していきます。

港区長　武井雅昭

Creating the future we've dreamed with our residents

A gateway to Tokyo and to the Japan beyond: Minato City is the starting point for the countless visitors from across Japan and the world who come to visit, whether for business or pleasure. Minato City is rich in charms: leading cultural and commercial facilities, cultural assets and historic sites that tell the story of our city, green spaces and parks that enable our community to feel the passing of the seasons. In 2006, since the administrative and regional city offices reform, we have rolled out community projects which seek to resolve local issues on a local basis, while also enhancing the appeal of each area. This year, the City launched its new Minato City Basic Plan, which sets out a vision for the next six years, 2021-2026. Together with our residents, Minato City has envisaged a vision for the future of Minato City: Minato City, a place where all are welcome and all can take pride in their local communities. In this, the primary focus is overcoming the threat of COVID-19 and protecting the health and lives of all residents. Minato City is determined to move forward along this path with strength and purpose, side-by-side with our residents.

Minato City Mayor: TAKEI Masaaki

开拓与区民共同描绘的未来

港区是日本东京的门户，吸引了众多国内外访客前来观光和商务旅游。这是一座充满魅力的城市，前沿的文化和商业设施、文化和历史遗迹让人感受到浓厚的历史气息，绿地和公园让人切身感受到四季的更替。自2006年“区政府及分厅舍改革”以来，港区为实现区内问题由区内自行解决，提升城区魅力，不断地致力于地域性事业的开展。此外，目前新的“港区基本计划”已经出台，为2021年～2026年未来6年的发展指明了方向。我们将克服新冠病毒感染的危机，以保护港区居民的生命安全为第一要务，与港区居民一起朝着共同描绘的未来奋力前行，努力实现“让每个人都能安居乐业、对地域充满依恋和自豪感的都市——港区”这一目标。

港区区长 TAKEI Masaaki

구민과 함께 그린 미래를 열어가겠습니다

미나토구는 관광과 비즈니스를 목적으로 국내외에서 많은 사람이 찾는 도쿄·일본의 입구입니다. 최첨단 문화와 상업 시설, 역사를 느낄 수 있는 문화재와 사적, 나아가 사계절의 변화를 직접 느낄 수 있는 녹지와 공원이 있는 매력 넘치는 도시입니다. 2006년 '구청·지소 개혁' 이래, 미나토구는 지역의 과제를 지역에서 해결하고 매력 향상을 꾀하고자 지역 사업을 펼치고 있습니다. 또한, 이번 2021년도부터 2026년도까지 6년간의 비전을 제시하는 새로운 '미나토구 기본계획'이 시작되었습니다. 코로나바이러스 감염증-19(COVID-19) 위기를 극복하고, 구민의 생명 보호를 최우선으로 삼아 구민과 함께 그린 미래 '누구나 살기 좋고 지역에 애착과 긍지를 느끼는 도시 미나토구'를 만들기 위한 길을 구민과 함께 힘차게 걸어가겠습니다.

미나토 구청장: TAKEI Masaaki

その「港区」ここからは

MIN

MI

Our Story

故事

여기서부터 시작

笑顔の数だけ、未来につながる。

世界は広がる。

Forward 走向未来

先へ。

ATO → RAI

未来」

じまる物語。

Begins Here
从这里开始
되는 희망이야기

笑脸的数量，决定我们的未来。
世界将更广阔。
Every smile is a connection
to the future
Making the world wider.

港区長
Minato City Mayor
港区区长
미나토 구청장

武井雅昭
TAKEI Masaaki
Takei Masaaki

피어나는 웃음꽃만큼 환해지는 미래.
넓어지는 세계.

CONTENTS

港区REVIEW 2
TREND 2020-2021 4
GLOBAL MESSAGE 7

港区の四季を楽しむ
季節が彩る物語 8

港区を彩る個性豊かな
5つの街物語 12
■芝地区 ■麻布地区 ■赤坂地区
■高輪地区 ■芝浦港南地区

MINATO浮世絵散歩道 22

未来に続く軌跡 24

誰もが住みやすく、
地域に愛着と誇りを持てるまち・港区
新たな基本計画始動 28
I.かがやくまち[街づくり・環境] 30
II.にぎわうまち[コミュニティ・産業] 32
III.はぐくむまち[福祉・保健・教育] 34

MINATO ACCESS MAP 36

港区議会・庁舎のご案内
全国連携の取組 38

港区平和都市宣言 39

そして、物語は未来へ 40

MINATO CITY Review 2
Trends: 2020-2021 4
Global Message 7
Stories told by the changing seasons:
Enjoying the four seasons of Minato City 8
Five distinct areas, five unique stories:
the districts that bring color to Minato City 12
Minato City Ukiyo-e Walk 22
Paths continuing to the future 24
Minato City, a place where all are welcome
and all can take pride in their local communities
Launching a new Basic Plan 28
MINATO ACCESS MAP 36
Guide to Minato City Assembly and offices
Initiatives for Nationwide Collaboration 38
Declaration as a City of Peace Minato City 39
And the Story Continues into the Future 40

港区纵览 2
2020-2021动态 4
全球信息 7
畅享港区的四季 充满季节色彩的故事 8
凸显港区多彩个性的 5个城市故事 12
MINATO浮世绘散步道 22
延续至未来的轨迹 24
让每个人都能安居乐业、对地域充满依恋和自豪感的城市——港区
新基本计划出台 28
MINATO ACCESS MAP 36
港区议会和政府大楼介绍 / 全国协作相关举措 38
港区和平城市宣言 39
而且，这个故事将向未来延续 40

미나토구 Review 2
TREND 2020-2021 4
GLOBAL MESSAGE 7
미나토구의 사계절을 즐기는
계절이 물드는 이야기 8
미나토구를 채색하는 개성 넘치는
다섯 가지 이야기 12
MINATO 우키요에 산책길 22
미래로 이어지는 궤적 24
누구나 살기 좋고 지역에 애착과 긍지를 느끼는 도시
미나토구
새로운 기본계획 시작 28
MINATO ACCESS MAP 36
미나토구 의회·청사 안내 / 전국 연계를 위한 활동 38
미나토구 평화도시 선언 39
그리고 이야기는 미래로 40

※ 本冊子で掲載している写真は、新型コロナウイルス感染症の感染拡大前に撮影したものを含んでいます。

港区 REVIEW

MINATO CITY Review

港区纵览

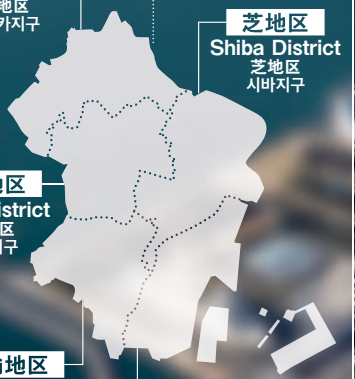
미나토구 Review

日本
Japan
日本
일본

東京
Tokyo
东京
도쿄

23区
23 Cities
23区
23구

港区
Minato City
港区
미나토구



赤坂地区
Akasaka District
赤坂地区
아카사카지구

芝地区
Shiba District
芝地区
시바지구

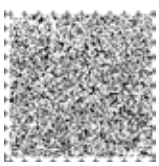
麻布地区
Azabu District
麻布地区
아자부지구

高輪地区
Takanawa District
高轮地区
타카나와지구

芝浦港南地区
Shibaura-konan District
芝浦港南地区
시바우라코난지구

◆ 港区庁舎
Minato City Offices
港区政府大楼　미나토구 청사

◆ その他施設
Other facilities
其他设施　기타 시설



A 港区役所 芝地区 総合支所

Minato City Hall Shiba Regional City Office

港区区政府 芝地区综合分厅舍

미나토쿠야쿠쇼 (미나토 구청) 시바지구 종합지소

B 麻布地区 総合支所

Azabu Regional City Office

麻布地区 综合分厅舍

아자부지구 종합지소

C 赤坂地区 総合支所

Akasaka Regional City Office

赤坂地区 综合分厅舍

아카사카지구 종합지소

D 高輪地区 総合支所

Takanawa Regional City Office

高轮地区 综合分厅舍

타카나와지구 종합지소

E 芝浦港南地区 総合支所

Shibaura-konan Regional City Office

芝浦港南地区 综合分厅舍

시바우라코난지구 종합지소

F 芝浦港南地区 総合支所 台場分室

Shibaura-konan Regional City Office Daiba Annex

芝浦港南地区 综合分厅舍 台场分室

시바우라코난지구 종합지소 다이바 분실

1 JR・京浜急行 品川駅

JR・KEIKYU Shinagawa Station

JR、京滨急行 品川站

JR, 게이큐 시나가와역

撮影SPOT

令和２年（2020）12月４日撮影

2 国立科学博物館附属自然教育園

National Museum of Nature and Science Institute for Nature Study

国立科学博物馆附属自然教育园

국립과학박물관부속 자연교육원

3 港区立有栖川宮記念公園

Arisugawa-no-miya Memorial Park

港区立有栖川宮纪念公园

아리스가와노미야 기념공원

4 都立お台場海浜公園

Odaiba Marine Park

都立台场海滨公园

오다이바 해변공원

5 都立青山霊園

Aoyama Cemetery

都立青山陵园

아오야마 묘원

6 東京タワー

Tokyo Tower

东京塔

도쿄타워

7 赤坂御用地

Akasaka Estate

赤坂皇家用地

아카사카 어용지

8 JR高輪ゲートウェイ駅

JR Takanawa Gateway Station

JR高轮Gateway站

JR 타카나와 게이트웨이 역